

# ملا نصر الدین

№40. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ ۰۶ قینتی ۱۲ قہک



ЛНТОС.С.БЫКОВА

ایران ہارای تپیر: آی، آمان، قویما بوغولوم.  
انگلیس جواب ویریز: دینمه دینمه، باغ، او داغلاری گورورسن، اوراده چوخ قولدور وار، سس ایرسن گوب  
بزی سوپارلار.



آدریس: قلبس، داویدوف نوچسی نمره ۲۳.  
**Тифлис, Давидовская №24.**  
 Редакция журнала „МОЛЛА-А СЕРВДИННЪ“  
 تلفرام ایچون آدریس: قلبس، ملا نصرالدينه.  
**Тифлис, „Моллана средина“**  
 اعلان قېمتی: یېطت ایله سطرى ۱۰ قېك،  
 آدریس ده گیشمك حقى ۳ دانه یدى قېك لك  
 ماره قدر.

فاقازده و روسېده: ۱۲ آیلنى ۵ - منات  
 ۶ آیلنى ۳ - منات  
 ۳ آیلنى ۱ - منات ۶۰ قېك  
 اجنبى مملكتلرده: ۱۲ آیلنى ۶ - منات  
 ۶ آیلنى ۳ - منات ۱ آیلنى ۴۰ قېك  
 تك نسخى ادارمهزده ۱۰ قېك،  
 اوزگه شهه لرده ۱۲ قېك.

### تسلى

بیر بیچاره عورتك که شیخ عیسیٰ به بیر ایشی دوشور، گلبر  
 آغانك خدمته. آغا دیپور: منی وکیل ایله، اگر عورت ویجه  
 گلنسر، آخشم شیخ عورتك قایستی دوگور. «شیخ» نه فوللوقه؟  
 «منم بوراده حلال عورتیم وار» «هیجه عورت؟ نه عورت» «جلی»  
 عورتیم وار، بوگون اوزی منی وکیل ایلیوب، من ده صیغه سبزی  
 اوخویشام اوزیمه.  
 قزوینده مجتهد شیخ عیسیٰ دن سواهی دخی ایله بیر مأمور،  
 ایله بیر حکومت ادارسی یوخسر که عورت گبده اورا شکایت  
 و شبخک التین خلاص اول.  
 الله یوخاری ده، پادشاه اوزاق، هر چند که بو قاعدهلی ایله  
 ایران پادشاهلاری قویولار. من چوخ توقع ایدیهم مسلمان قاردا  
 شلاردان مگا بیر خرستیان یا بت پرست شهری نشان ویرسونلر  
 که اوراده او قدر فاحشه عورت تاپیلا ییلسون، نه قدر که  
 مثلا، قزوینده تاپیلا ییله و یورویا شهرلرینده ایله بیر لوطی نشان  
 ویرسونلر که قوچلی لقمه و خوروزلتمه مجتهد شیخ عیسیٰ به چانا  
 ییلسون. بو آغا همیشه فخر ایلیه ایلیه دیپور که: «من بو یاغا  
 چانیبشام، بیرجه دفعه ده دستاز ایله نماز قیلمایشام». یعنی، مثلا، فلان.  
 اوخوجی لاردان رجا اولونور که خرستیان و بت پرست طا  
 یه لرنک ایچینده ایله بیر حرام زاده نشان ویرسونلر که بزلکنه  
 و عوام ناسی سویاقده قزوینلی مسید محمد ولد بادی به اوخشا

بیر درد وار که یره گوگه سنبشیمان، اورمک یاندران،  
 انسانی ورماندیرن، صبر و تسکین لك بیلیم.  
 مثلا، بیرنک عزیز بیر اولادی التین گبده،  
 اما ایلهده اولور که بیرسینک باشه بیر مصیبت گلنده، گنه  
 بیر یاندان بیر قلب تسکین لگی اولور، اگر سنک ایله بیر اولادك  
 وار ایدی که سنده، قولشولارگی ده تسه گنورمندی، اگر سنک  
 ایله بیر قارداشك السگن گبده که همیشه اوگا باخاند، اوتانارديك،  
 اگر سنک ایله بیر قوم و یاووق آدمك وفات ایدوب که سنک  
 ایچون همیشه خجالتك مایسی ایدی، — سن ییسه بیر فوتی  
 درد ایندنه — سگا دیپه چک لر که آا بالام، چوخدا غصه ایله،  
 او باشی کوللیك دنیا ده یاشاماغی سنک ایچون اونیزده بیر درد  
 و بلا ایدی، دخی تسلی تاپ، دخی چوخ آغلاما.  
 قزوین شهرینی ییز ملاحظه ایدهك، نیجه که بیر طویق حوجه  
 حیطی شهرك عورتلرنی ملاحظه ایدهك، نیجه که حیاطمهزده قارا  
 طویوقلار. بو طویوقلارك ایچینده تك بیرجه خروز وار، که آدی  
 مجتهد شیخ عیسیٰ ده، اوزاقسدان باخاند — ۸۰ یاشنده اوزون  
 ساققال و ساققالیك اوجیبه میز بیر انسان در، اما حقیقته بویر  
 دانه لاری خوروزدر، که دوشوب قزوین طویوقلارنک ایچینه و  
 بو عورتی گورنده — بوگا زورفان صیغه اوخویور، او عورتی  
 گورنده — اوگا زورفان صیغه اوخویور.

داغبلوب جون پوزولدی دستہ لریم  
بولدیسلار استقام ایچون فرصت  
دورت مین آدم: کیشی، اوشاق، عورت  
قیردیسلار یرلی دن، بودر هنریم!  
« کیشیز »

﴿ سس ﴾

قارا باغ محالندہ یر سکند وار، آدی هند آرخی در.  
هر چند بورا یر بویوک کنددر، اما دنیادہ هیچ کہ معلوم  
دگل کہ یر یوزیندہ «هند آرخی» آدلی یرس کبند وار.  
اونی ایستبورم دیہم کہ بورادن یر یانہ یول یوخدر، مثلا، یر.  
یسی ایستبہ «هند آرخی» گلہ، گرک اوزینی توتا «هند آرخی» طرفہ  
آسنی سورہ، سور، اکین گلدی سورہ، آرخ گلدی سورہ  
بالجیق اولدی سورہ، نا کہ پناہ اللہ، اگر گلوب چخدی —  
چخدی، اگر یاری یولدا قالدی، اودا اللہ ایشیدر.  
بونی دیمک ایستبورم کہ نیچہ کہ مسلمان قارداشلار اولان  
یرلرک هامیسنندہ، هایلہدہ بورادہ یول یوخدر، یاغیشقمہ یول اولور  
بالجیق، یا اینکے اکن سولاری آخوب توکولور یولا، نہ آت  
ایلہ تردد اولور و نہ فایتون و نہ آرابا ایلہ، نچہ کہ هر یردہ  
کہ مسلمان قارداش اولور.

یلدیر ییلہ سس دوشدی کہ جانشین حضرتلری گلیر ہند  
آرخینہ، اللہ سکا شکر، مین شکر اولسون درگاھکا، قارداش، یر  
آیک ایچیندہ «هند آرخی» یر شوشہ یولی سالدیلار کہ گوزی  
بومولی گبتک اولار: آلتی سازین اینی، هر طرفی آرخ، یاخشی جہ  
کوری لری، خلاصہ، اول دمہ گورن کبی ایلہ ییلردک کہ  
ایرمنی ولایتی در.

مختصر، اللہ جانشین حضرتلرینہ اوزون عمر ویرسون، و اولک  
گلدک خبرینی گدورنردہ اللہ عمر ویرسون، و بو سسی سالاندہ  
اللہ عمر ویرسون، کہ بو صدانک برکتندن آخردہ ییزدہ یر  
یاخشی یول قالدی.

هر چند کہ جانشین حضرتلری پتربورغا گیدندہ، و اونک  
دخی گیری قائدہمانشی بورانک پولیاسی ایشیندہ یوللاری قایرماغہ  
دخی پشیمان اولور (چونکہ جانشین حضرتلری نہ طور اولدیسہ،  
هیچ هند آرخیہ گلدی) اما گہ ہر دن یر سس دوشور کہ  
جانشین حضرتلری گلچک «هند آرخی».

او ساعت یوللارک کورپی لری قایریلور.

خدا یا، شکر، شکر، جلالگا شکر.

« جرجراما »

خان

اگر ایستبورس خان اولاسان، آزبی، جوخ یات، یاواش یری.

بک

ایستبورس بک اولاسان: قومار اونہ، قلوبا گبت، اوزیسکن  
سوایی ہیچ کی بگنہ، الریکی قوی شالوارکک چیبہ.

—ون، دی گلون آغا امام زادہیہ تشریف آپاراندہ، گورون کہ  
بی چارہ مسلمان قارداشلار نیچہ آغامیندیگی ایشگون قویروغنی  
اویورلر.

ایلہ درد وار کہ دخی اونک قباغندہ صبر، حوصلہ ممکن  
دگلہ، اما ایلہدہ اولور کہ آدم آز قابلر دیسون:

جہنمہ گبتسون ییلہ وطن کہ اونک آدی «قروین» در.

مثلا، هر کس مگا دیسہ «قروین» لی، داشی یردن گوتوروب

یاشنی ازمہر.

بو یر نیچہ سوزی بورادہ اوندان اوتری یازیرام کہ ہرنہ  
قدر اوزگہ لردن کوسک، گرک یر آرتقدہ اوزیزدن کوسک.  
او سببہ کہ ایندیہی تکی ییزہ هر کس دیوب «آی قر  
وین» ییز فخر ایلمیشک.

اما گرک اوتانایدیق، اوتاناندادا بونی گرک قباغجہ ییلہ ایدیک کہ  
وطن قورخویسہ دوشندہ «یزیم ایچون بویوک تسلی اولاجاق کہ  
هر نہ اولش اولہ، گتہ خدایہ شکر اولون کہ مجتہد شیخ  
عیسی لردن خلاص اولاجیق.

بلکہ ییلہک ایلہ شیخ عسی کیی داغلار رختہ تابالار.  
ایندی ییلرم کہ بو سوزک قباغندہ مگا یازاجاقلار، کہ بس  
آی ملا، اودر گوز قباغندہ شیطان بازاری قویورسان، گیدوب  
چخیرسان قزوینہ، بس بونی نہ گزلدہ-دیرسن کہ قلسدہ ایرمنی  
مسلمان دعواستندہ جماعت خلاتوق کارواسرائیہ دولاندہ «آغا»  
اگلتمشدی آقوشقانک قباغندہ و قورخویسہ دوشن یازیق مسلمان  
عورتلرینہ تماشا ایدہ ایدہ دیوردی: «پہ پہ، نہ افطار مالی دی»،  
بودا قالسون گان دمہ، خلی مذمت ایدہ ایدہ ییزدہ اوز  
یزنی قویدیق نقتالہ.

« ملا نصر الدین »

﴿ قانہ وانک رومایہ راپورتی ﴾

پیرجہ گونمہ دیدیم طرابلسی من  
لشگریی سوروب، آلوب دونارام  
پیر تیکہ یاغلی دولادر اوتارام  
اوزادوب ال، قویوب ایاغمی گن!

نہ ییلوم بلکہ داش یومورتا ایمش

قیردی دندانی، جیروب دریمی

پارتالابوب یوچ قیلدی عسکریی

دیہ آسدر قبتیلی بومبا ایشا!

عسکریم دوندی شیر ایکن «کدی» بہ

نورک، عرب قہرمانلارین گورچک

ساحلہ الدہ وار ایکن گبرہ چک

راکب اولدوق نظامبلہ (?) گمی بہ!

قورودہ ایلہدیم نیچہ ککرہ چنک

اولدادی ییزدہ اونجہ بیر تلفات

یلدم ایش ناسل اولدیسہ ہبہات

قالدی چادر، قوشون نہ توب، قنک!

بېخوانده مؤمن تاجرلر  
Купцы г. Нахичевань

جلفا بانكى نك رئيسى  
Управляющій банкомъ въ Джумьфатъ



Р. П. П. П.

آمان گونيدره، ييزى تازه ريشه تابشير گيت.



Р. Т. П.

آی ملونلار، چالمیون، آی ملونلار، چالمیون، یزیم مقدس ملازی اووساناتدان سالمیون.  
O, чери проклятые, не оскорбляйте Священныа ушей нашего кузца

﴿ بالاجہ فیلیہ تون ﴾

( ماسکو مکتوبری )

پیر مسلمان قارداش کہ دوشور ماسکو شہرینہ. پیر آز وقتہ لاپ دنگیشیلور، و ہیج قباقسکی مسلمان قارداشہ اوخامبر، و اولادا ییلمز کہ دنگیشلمہ سون: ہر نچہ اولہ، گنہ ماسکو شہری روسہ نلک پایتختی در، بورادہ دارالفنون وار، موزہ خانہ وار، حدسیز مکتبلر و جمعیتلر وار، بویوک تئاترلر وار، و ماسکوالی لری فی الجملہ معارف اہلی در، بورا جماعتی نلک ییز دالی قبالان ملتہ اولا ییلمز قاقیری اولماسون.

اودر کہ پیر مسلمان قارداش دوشور ماسکو شہرینہ، باخبرسان کہ صباحیسی گونی پیر قرمزی قالسوخ گیبوب. بونی من جرئت ایلہ دیہ ییلہم کہ ماسکو شہرینہ گلن اوزگہ ملتہ ایچیندہ مسلمانلار کیمی گوزی آجیق زیرک و استعدادلی ملت یوخدر. پیر مشہدی کہ یوگون آدینی یازا ییلمیر و نخوندن یا شیرواندان پیر تیلغرافی گلندہ کوچدہ سالدانا یالواریز کہ: «بالجالتقا، بونی اوخو» همان مشہدی قارداش ایکی ہفتدن سورا «یارہ آشین خانہ سندہ اوتوروب روس خانم لاری ایلہ شیشہ شیشہ پیہ ووروب بلبل کیمی روسجہ صحبت ایلبور، نتیجہ کہ سعدی علیہ الرحمۃ گلستاندہ دیبور:

بچہ کار آیدت ز گل طبقی  
مشہدی، کابلایی یا اوستا قتی

نہی نما لازم آب رو غیرت  
دولی دولدور شرابی ہم عرفی

مسلمان عالمہ ہر کس دقت ایلہ نظر سالہ، باخوب گورر کہ مسلمانلار ایچیندہ عادی پیر انسان، میناہ و معتدل پیر آدم یوخدر، یعنی ہر پیر مسلمان قارداشی کہ گوریرسن، یا ایلہدر، یا ییلہدر، یا شمالی در، یا جنوبی در، یا برک فاناتیق در، یا دین سزدر، یا چاخری ایچیندہ تولوخ دیندہ یاناندہ، یا مؤمن لکنہ جاخر ایچنک قانتی ایچنگہ حاضردر. اللہ عبادت ایتمکدہ او درجہ شدت ایلبوریک کہ و حددن کچیبریک کہ حتی اللہ بویورمیان باش یارماق کیمی اویون بازق لار ایلہ اجنبی لری اوز اوستمزہ گولڈ وریریک. اللہی یاددان چخارماقدادہ ماسکو کیمی پیر شہرہ دوشندہ «تسیترا لئی» مہما نخالہردہ کفیلہوب شہرہ پیر قیشقریخ سا لیریخ کہ غازیقہ لردہ یازیرلار، و اوزاخذان ییزہ باخانہ ہیج ییلمبرلر کہ ہانسی اللہہ ییز ستایش ایدیریک. نخچوان و شیروان دین سزیرلرک دبنادہ شہرتی وار، اما نخچوا ندہ و شیرواندہ ایلہ قرمزی ساققال لار وار کہ بابی آدی گلندہ دنسیانی داغیدیرلار. قارا باغندہ و ایرواندہ ایلہ لوطی لار وار کہ ایران شیخترنک ایچیندہدہ بیلہ لری یوخدر، اما پیر نقر قارا باغلی و ایروانلی نلک یاتندہ ناخوش اولوب اوروجگی پیہ سن، چخاردار پیچاچی شوخار فارنگا و دینن کہ ہانی سنک محمد پیغمبر طرفندن وکالت نامہ؟

دیہہ جک: «کس سگنی سونتی اوغلی سونتی». و آخردہ ییلہ اولوبدر کہ قاقاز شہر لرینک بیریندہ کہ ایرمنی دہ و مسلمان دہ اولا، اوزاخذان ایشیدیرسن کہ ایکی آدم کفیلہ نوب پیر بیریلہ ختجر دعواسی سالوب — یقین ایلبورسن بونلار مسلماندرلار، جمیع چایچی خانہ لریمز گیبجہ سحرہ کیمی قومار بازالار ایلہ دولو اولورلار.

بونلار کیم لردر؟ مسلمان قارداشلار!  
اما همان گون و همان گیبجہ واعظ لریمز منبرلر اوستندہ مین دفعہ دیبورلر: «چاخسر ایچنہ لعنت»، اوزون ساققال حاجی لاریمز سس سسہ ویروب چیغریشیرلار: «لعنت»، «قومار بازالارہ لعنت»، — «لعنت، لعنت» «اوشاخلارینی اوروس درسہ قویانلارہ لعنت»، — «لعنت، لعنت»، و همان ساعت، همان دقیقہ ماسکواددہ مسلمان قارداشلار مشغولدر لار، نہیہ، نہیہ . . .

محض قومار بازلہ، شراب بازلہ، فا حشہ بازلہ، لوطی بازلہ، نہجہ کہ سعدی علیہ الرحمۃ اوز گلستاندہ بویورور:  
موسقوادر گلی گلستانک  
تاجرگدر بورا، نہ بک خانک  
بوردا باری جفا سنک خانک

بچہ کار آیدت ز گل طبقی  
گل اوتور پایلا، اوبیناق ورفی.

( مابعدی وار )  
« مشہدی موزالان بک »

﴿ ملا عارفہ دیبور ﴾

سانما گیتشدنر البمدن عزتیم، شائبہ منبیم ییلہ کہ کیچشدنر عصر، وقت دوراتم منبیم اولہ فکر ایتمہ کہ کھتلش، بوجاندہ قالمش کیمہ ایشتمیر یانوبدر ہم آدیم، سانم منبیم لوغانلما کیم سنک ہم فرک آرتیر گون گونہ اسکیلیر یاریم. مریدیم، بندہ فرمائیم منبیم چوخدا شیشہ کیم وارگدر تازہ بیش اوج مکتبک وار ہلہ مین دندہ جوق کھنہ دبستانیم منبیم پیر ایکی زورنال، غازیت، چاپخانہ گہ فخر ایلہ وار ایکی یوز مین دلاور مرثبہ خانیم منبیم ایو منبیم، دو ققاز منبیم، مسجد منبیم مجلس منبیم باغ منبیم، بوستان منبیم، میلرچہ حیوانیم منبیم سوز منبیم، فرمان منبیم قنوا منبیم، قوت منبیم ایل منبیم، آہل منبیم، جاہل منبیم، کاهل منبیم یول منبیم، پالتار منبیم، ملت منبیم، قسمت منبیم

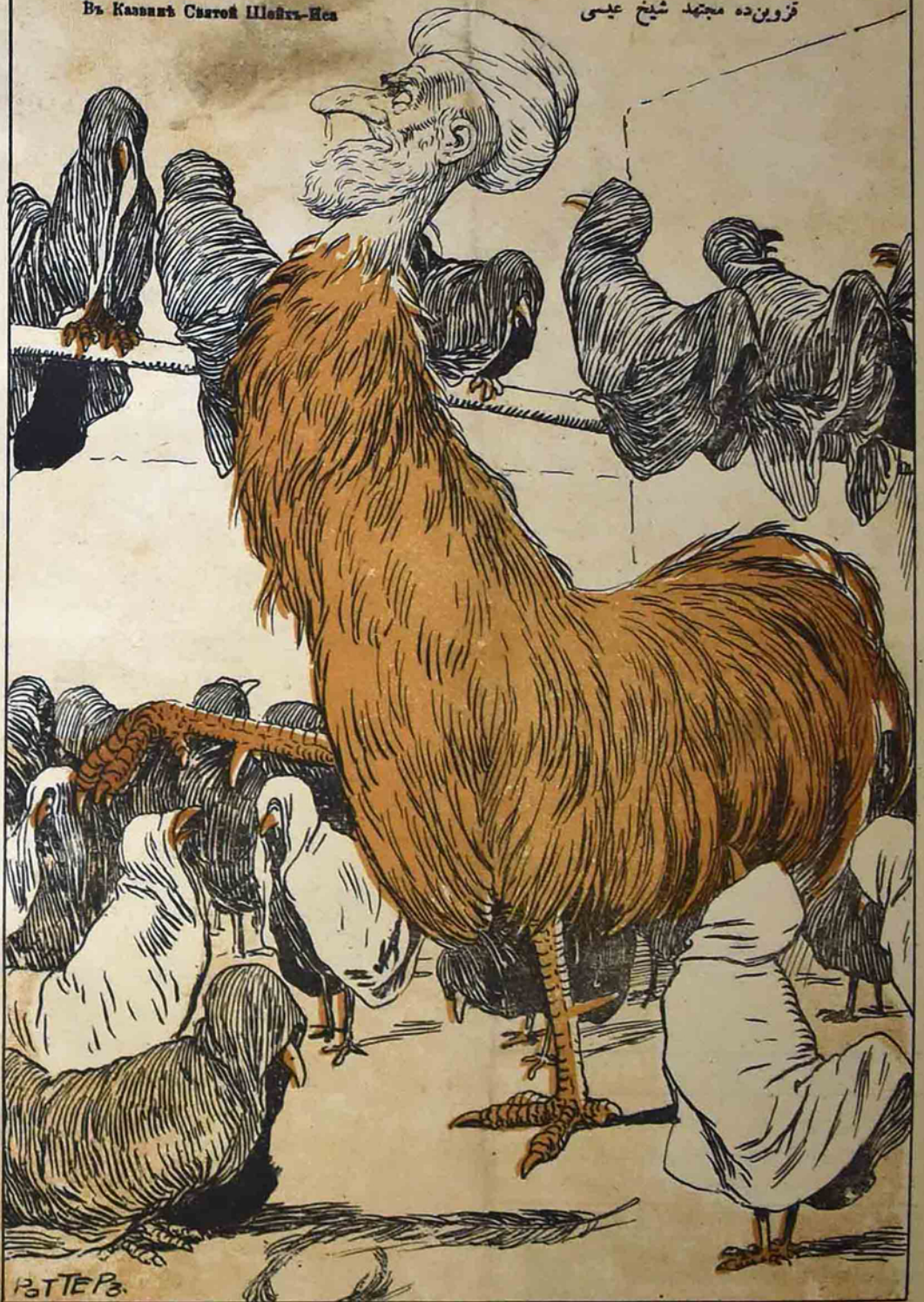
آتی منبیم، دولما منبیم، ہر یردہ احسانیم منبیم آدیگی عارف قویوبان بوخ جیبگہ پیر قک باخ، لبالب در قزل، کاغذ چشہداتیم منبیم بو قدر شینلر منبیم؛ سن دی. نہ بک وار آی لوطی؟ شہرتیم وار ایشیلور، دینگیم ڈگرامیم منبیم گوزلرک باتمش، چوکوب اورڈک، دونوب بوینک چوپہ سرخدر رنگیم؛ کیتیم کولک، ساغدر جانیم منبیم قوی جانک چخسون تک، ایشتہ وار ایکی اوج آروادیم عشرتیم، عیشیم، دماغیم، قہوہ، قلبائیم منبیم اسگناسم، ساز اساسم، درر، مرجانیم منبیم آخرندہ جنت و حوریلہ رضوانیم منبیم.

« کینسیز »

﴿ خانملار ﴾

پیر بورغدہ ہوادہ اوجان ایکی نقر روس خانمی حاضرلا شیرلار گیتسولر طرابلہ و اورادہ اینالیا قوشونلاری طرفندن قا لخنولار گوگہ و عربلرک اوستلرنہ بوببا توکونلر.





P. T. P.

من بو یاشه گلنیشم، بیرجه دهمده دستازنان تماز قیلداییشام، هایبسی صیفه غلی ابله اولوبدره (شیخکالوز روایتی)